

## Tandheelkunde 2 Nationales Register für Zahnärzte



- Führen Sie die Dokumente auf, die für die Zulassung als Zahnarzt erforderlich sind
- Einen Arbeitsvertrag analysieren
- Verstehen Sie den Registrierungsprozess bei der nationalen Zahnärztekammer

<b>Die Anmeldung</b>	<i>(De inschrijving)</i>	<b>Die Akkreditierung</b>	<i>(De accreditatie)</i>
<b>Das Berufsregister</b>	<i>(Het beroepsregister)</i>	<b>Die Frist einhalten</b>	<i>(De termijn naleven)</i>
<b>Die Zulassung</b>	<i>(De toelating)</i>	<b>Die Kündigungsfrist</b>	<i>(De opzegtermijn)</i>
<b>Die Approbation</b>	<i>(De vergunning (beroepsvergunning))</i>	<b>Die Arbeitsbedingungen</b>	<i>(De arbeidsvoorwaarden)</i>
<b>Die Berufshaftpflichtversicherung</b>	<i>(De beroepsaansprakelijkheidsverzekering)</i>	<b>Das Honorar</b>	<i>(Het honorarium)</i>
<b>Die Bescheinigung</b>	<i>(Het attest)</i>	<b>Die Niederlassung</b>	<i>(De vestiging)</i>
<b>Das Führungszeugnis</b>	<i>(Het uittreksel uit het strafregister)</i>	<b>Sich registrieren</b>	<i>(Zich registreren)</i>
<b>Das Zeugnis (Schul- oder Hochschulzeugnis)</b>	<i>(Het getuigschrift (school- of diploma-attest))</i>	<b>Den Antrag stellen</b>	<i>(Een aanvraag indienen)</i>
<b>Die Praktikumsbescheinigung</b>	<i>(Het stagecertificaat)</i>	<b>Einen Vertrag prüfen</b>	<i>(Een contract controleren)</i>

## 1. Oefeningen

### 1. Koppel de items die een verwante betekenis hebben.

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| a. Die Anmeldung                     | 1. ein Formular einreichen              |
| b. Die Approbation                   | 2. die offizielle Berufserlaubnis       |
| c. Die Berufshaftpflichtversicherung | 3. die Registrierung                    |
| d. Den Antrag stellen                | 4. Versicherung gegen Behandlungsfehler |

a-3 b-2 c-4 d-1



### 2. Registratie in het tandartsenregister (QR: Audio)

**Vul de lege plekken in:** Berufserlaubnis, Registrierung, Antragsformular, befristet, Stelle, Zahnärztekammer, Gebühr, gültig

Dr. Ana Silva kommt aus Portugal und möchte in Deutschland als Zahnärztin arbeiten. Sie hat schon eine (1) \_\_\_\_\_ in einer Praxis in Köln gefunden, aber sie darf noch nicht sofort anfangen. Zuerst muss sie sich bei der (2) \_\_\_\_\_ registrieren. Für die (3) \_\_\_\_\_ braucht sie ihr Diplom als Zahnärztin, eine beglaubigte Kopie, eine deutsche Übersetzung und ihren Pass. Außerdem muss sie ein (4) \_\_\_\_\_ ausfüllen und eine (5) \_\_\_\_\_ bezahlen.

Die Zahnärztekammer überprüft alle Dokumente und entscheidet über die (6) \_\_\_\_\_. Erst wenn die Registrierung (7) \_\_\_\_\_ ist, kann Dr. Silva den Arbeitsvertrag unterschreiben. In dem Vertrag stehen die Arbeitszeit, die Vergütung und die Probezeit. Der Vertrag ist zuerst für ein Jahr (8) \_\_\_\_\_. Dr. Silva liest den Vertrag genau und stellt Fragen, bevor sie unterschreibt. So bleibt sie auf dem Laufenden und versteht, was die Regeln für ihre neue Stelle in Deutschland bedeuten.

*Dr. Ana Silva komt uit Portugal en wil in Duitsland als tandarts werken. Ze heeft al een baan in een praktijk in Keulen gevonden, maar ze mag nog niet meteen beginnen. Eerst moet ze zich bij de tandartsenkamer registreren. Voor de registratie heeft ze haar diploma als tandarts, een gewaarmerkte kopie, een Duitse vertaling en haar paspoort nodig. Bovendien moet ze een aanvraagformulier invullen en een vergoeding betalen.*


*De tandartsenkamer controleert alle documenten en beslist over de beroepsvergunning. Pas wanneer de registratie geldig is, kan Dr. Silva het arbeidscontract ondertekenen. In het contract staan de werktijden, de beloning en de proeftijd. Het contract is aanvankelijk voor één jaar tijdelijk. Dr. Silva leest het contract goed door en stelt vragen voordat ze tekent. Zo blijft ze op de hoogte en begrijpt ze wat de regels voor haar nieuwe baan in Duitsland betekenen.*

*(1) Stelle, (2) Zahnärztekammer, (3) Registrierung, (4) Antragsformular, (5) Gebühr, (6) Berufserlaubnis, (7) gültig, (8) befristet*

1. Warum darf Dr. Silva nicht sofort in der Praxis in Köln arbeiten?

2. Welche Dokumente braucht Dr. Silva für die Registrierung bei der Zahnärztekammer? Nennen Sie mindestens zwei.

### 3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

- |  | Waar                     | Onwaar                   |  |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. Sie will den Online-Antrag morgen abschicken.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. Die Akkreditierung erledigt sie selbst sofort mit den hochgeladenen Dokumenten.                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 3. Bevor sie den Vertrag unterschreibt, schaut sie sich auch das Honorar und die Kündigungsfrist an. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
- 1-V 2-X 3-V

### 4. Kies de juiste oplossing

1. Für die Approbation \_\_\_\_\_ ich alle Zeugnisse (Voor de vergunning dien ik alle diploma's bis Freitag bei der Behörde \_\_\_\_\_ uiterlijk vrijdag bij de instantie in.)  
a. reiche ... ein      b. reicht ... ein      c. habe ... eingereicht  
d. reichen ... ein
2. Die Kammer \_\_\_\_\_ von Ihnen eine (De Kamer vraagt van u een gewaarmerkte beglaubigte Kopie des Diplomnachweises kopie van het diploma op.)  
\_\_\_\_\_.  
a. hat ... angefordert      b. forderst ... an      c. fordert ... an  
d. fordern ... an
3. Bitte \_\_\_\_\_ Sie den Arbeitsvertrag erst, wenn (Onderteken het arbeidscontract pas wanneer alle Angaben vollständig und korrekt \_\_\_\_\_ alle gegevens volledig en correct zijn.)  
a. unterzeichnest ... sind      b. unterzeichnen ... sind  
c. unterzeichnet ... sind      d. unterzeichnen ... ist
1. reiche ... ein 2. fordert ... an 3. unterzeichnen ... sind

### 5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)

#### Termin bei der Zahnärztekammer vereinbaren

**Zahnärztin:** Guten Tag, ich möchte mich als Zahnärztin registrieren und einen Termin vereinbaren.

(Goedendag, ik wil mij als tandarts registreren en een afspraak maken.)

**Mitarbeiter** Guten Tag, dafür brauchen wir Ihre Approbation oder Berufserlaubnis,

**Zahnärztekammer:** Ihren Lebenslauf und die Meldebescheinigung.

(Goedendag, daarvoor hebben wij uw approbatie of beroepsvergunning, uw cv en uw meldingsbewijs (Meldebescheinigung).)

**Zahnärztin:** Die Dokumente sind vollständig, kann ich nächste Woche einen Termin bekommen?

(De documenten zijn compleet. Kan ik volgende week een afspraak krijgen?)



**Mitarbeiter** *Ja, ich habe am Mittwoch um 10 Uhr einen Termin frei, Sie bekommen*

**Zahnärztekammer:** *gleich eine Bestätigung per E-Mail.*

*(Ja, ik heb woensdag om 10.00 uur een afspraak vrij. U ontvangt direct een bevestiging per e-mail.)*

1. Welche Dokumente brauchen Sie persönlich noch für Ihre Registrierung in Deutschland?

---

## 6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)



*Für die Anmeldung brauche ich meistens ... / Im Arbeitsvertrag prüfe ich zuerst ... / Bevor ich den Antrag stelle, sammle ich alle Bescheinigungen und Zeugnisse.*

1. Stellen Sie sich vor: Sie ziehen neu nach Deutschland. Wo informieren Sie sich über die Registrierung im Berufsregister für Zahnärzte?

---

2. Welche Unterlagen bringen Sie in der Regel mit, wenn Sie die Approbation oder Zulassung beantragen? Nennen Sie zwei Beispiele.

---

3. Sie erhalten einen Arbeitsvertrag für eine Zahnarztpraxis. Was prüfen Sie zuerst im Vertrag? Nennen Sie ein oder zwei Punkte.

---

4. Warum ist eine Berufshaftpflichtversicherung für Sie als Zahnarzt/Zahnärztin wichtig? Erklären Sie kurz.

---

## 7. Schrijven: E-Mail (QR: AI+)

**Betreff:** Ihre **Anmeldung** im Zahnärzte-Register – fehlende Unterlagen

Sehr geehrte Frau Dr. Kovács,

vielen Dank für Ihre **Anmeldung** im **nationalen Register für Zahnärzte** der  
Landeszahnärztekammer Berlin.

Wir haben Ihre Unterlagen geprüft. Für das **Zulassungsverfahren** und die  
**Anerkennung** Ihrer ausländischen Abschlüsse fehlen noch einige Dokumente:

- beglaubigte Kopie Ihrer **Ausbildungsnachweise** (Diplom, Zeugnisse)
- aktuelles **Führungszeugnis**
- **Gesundheitsbescheinigung** (ärztliches Attest, nicht älter als 3 Monate)
- gut lesbare **Passkopie**
- Ihre deutsche **Steueridentifikationsnummer**
- Nachweis über Ihre **Sozialversicherung** in Deutschland

Bitte **reichen** Sie diese Unterlagen bis zum 30.06. per Post oder als PDF per E-Mail **ein**.  
Erst nach vollständigem Eingang können wir Ihnen die **Berufserlaubnis** bzw. die  
**Approbation** als Zahnarzt/Zahnärztin **bescheinigen**.

Außerdem senden wir Ihnen im Anhang einen Entwurf Ihres **Arbeitsvertrags** mit der  
Zahnklinik „Smile Berlin“. Der Vertrag ist zunächst für ein Jahr **befristet**. Die **Probezeit**  
beträgt 6 Monate. Die **Kündigungsfrist** in dieser Zeit liegt bei 2 Wochen.

Bitte lesen Sie den Vertrag sorgfältig. Wenn Sie Fragen zur **Vergütung** oder zu anderen  
Punkten haben, können Sie uns gerne schreiben. Wenn alles für Sie in Ordnung ist,  
**unterzeichnen** Sie bitte den Vertrag und schicken Sie ihn uns zurück.

Mit freundlichen Grüßen

Sabine Meier

Landeszahnärztekammer Berlin



**Schrijf een passende reactie:** *vielen Dank für Ihre E-Mail. Ich habe eine Frage zu ... / könnten Sie mir bitte erklären, welche Unterlagen genau ... / im Anhang sende ich Ihnen ...*

---

---

---